

www.hama.de

hama®

Hama GmbH & Co KG
Postfach 80
86651 Monheim/Germany
Tel. +49 (0)9091/502-0
Fax +49 (0)9091/502-274
hama@hama.de
www.hama.com

hama®

00089271



**DC/AC Inverter »Dose«
DC/AC Inverter »Can«
Convertisseur CC/CA « Boîte »**

D Bedienungsanleitung

Vor der Inbetriebnahme

1. Bitte klären Sie vor der Inbetriebnahme welche Leistungsaufnahme das Gerät aufweist, das Sie anschließen möchten.
2. Der Energiebedarf ist in der Regel in Watt oder VA auf den Geräten angegeben. Im Zweifelsfall ziehen Sie die Bedienungsanleitung des Gerätes zu Rate oder fragen Sie beim Hersteller nach.
3. Achten Sie darauf, dass die Leistungsaufnahme des Gerätes nicht die Dauerbelastbarkeit von 100W des Inverters übersteigt.
4. Bei Überlastung schaltet der Inverter automatisch ab. Nach Entfernen der Überlast kann der Inverter wieder normal betrieben werden.

Anschluss des Inverters & Handhabung

1. Stellen Sie sicher, dass der Ein/Ausschalter auf Position „0“ (Aus) ist.
2. Stecken Sie den Zigarettenanzünderstecker in die Zigarettenanzünderbuchse Ihres Fahrzeugs. Achten Sie darauf, dass der Stecker einen festen Sitz hat und das Kabel nicht belastet ist.
3. Schalten Sie den Inverter ein (Ein/Ausschalter auf Position „I“ bringen).

Achtung! An Übergangswiderständen können Spannungsverluste entstehen, welche die Funktion beeinträchtigen und/oder zu Funkenbildung und Hitzeentwicklung an den Kontakten führen können. Achten Sie daher immer darauf, dass die Kontakte an Steckern und Buchsen blank und sauber sind und diese kein Spiel aufweisen.

Wird im Einschaltmoment die maximale Stromstärke überschritten löst die Schutzschaltung aus und die Ausgangsspannung schaltet ab. Dies wird durch die rote LED angezeigt.

Sollte eine der Schutzschaltungen angesprochen haben, versuchen Sie bitte die Ursache festzustellen und diese zu beheben.

Durch das Ansprechen der Sicherheitsschaltungen wird der Inverter nicht beschädigt. Nachdem der Inverter einmal aus- und wieder eingeschaltet wurde funktioniert dieser wieder normal, vorausgesetzt die Störungsursache wurde beseitigt.

Eine weitere Fehlerquelle kann z.B. auch das Verpolen der Eingangsspannung sein (Plus und Minus vertauscht!) Überprüfen Sie die Polarität des Zigarettenanzünders!

Wird die zulässige Belastung des Zigarettenanzünders überschritten, löst die dafür vorhandene Sicherung in Ihrem Fahrzeug aus. Ziehen Sie dazu die Betriebsanleitung des Fahrzeugs zu Rate oder wenden Sie sich an den Fahrzeughersteller oder eine Fachwerkstatt.

Sicherheits- und Gebrauchsschutzmaßnahmen

1. Der Inverter ist ausschließlich für den Betrieb in Kraftfahrzeugen vorgesehen.
2. Betreiben Sie den Inverter nur an dafür vorgesehenen Bordspannungsnetzen (12V=), niemals an 24V= Netzen! Im Zweifelsfall ziehen Sie dazu die Betriebsanleitung des Fahrzeugs zu Rate oder wenden Sie sich an den Fahrzeughersteller.
3. Um die besten und sichersten Betriebsergebnisse zu erzielen, betreiben Sie den Inverter nur in sicherer Position.
4. Bitte den Inverter trocken halten. Setzen Sie den Inverter nicht Regen oder Feuchtigkeit aus.
5. Vermeiden Sie es den Inverter in unmittelbarer Nähe der Austrittsöffnungen der Heizung oder anderer Hitzequellen zu betreiben.
6. Achten Sie auf ausreichende Möglichkeit zur Wärmeableitung und Belüftung.
7. Das Gerät niemals öffnen.
8. Dieses Gerät gehört, wie alle elektrischen Geräte, nicht in Kinderhände!

9. In folgenden Fällen betreiben Sie bitte das Gerät keinesfalls weiter und wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler oder unsere Serviceabteilung:

- die Anschlussbuchse, Anschlusskabel oder -stecker sind beschädigt
- das Gehäuse des Inverters ist beschädigt.
- das Gerät ist defekt, d.h. dass keine Ausgangsspannung anliegt auch wenn das Ansprechen aller oben aufgeführten Sicherungsschaltungen ausgeschlossen werden kann.
- wenn Sie aus dem Gerät Rauchentwicklung, Geruchsbildung oder ungewöhnliche Geräusche feststellen.

Senden Sie das Gerät im Servicefall mit einer genauen Fehlerbeschreibung an:

Hama GmbH & Co. KG
Abt. Service
Industriestr. 10
D-86653 Monheim

Die Hama GmbH & Co. KG übernimmt keinerlei Haftung die aus dem unsachgemäßen Gebrauch des Inverters oder einer Nichtbeachtung der o.g. Sicherheitshinweise resultieren.

Before starting

1. Before starting, please check the power consumption of the device you want to connect.
2. The energy requirement is generally specified in watts or VA on the devices. If in doubt, consult the operating manual of the device or ask the manufacturer.
3. Ensure that the power consumption of the device does not exceed the constant capacity of the inverter.
4. The inverter switches off automatically when overloaded. The inverter can be used again as usual after the overload is removed.

Connection and handling the inverter

1. Ensure that the on/off switch is set to position 0 (off).
2. Insert the cigarette lighter plug into the cigarette lighter socket of your vehicle. Ensure that the plug is securely in place and that the cable is free from strain.
3. Switch on the inverter (move the on/off switch to position I).

Caution! Transfer resistances can cause voltage drops which interfere with the function of the device and/or can cause the contacts to spark or heat up. You must therefore always ensure that the plug and socket contacts are smooth and clean, and that they fit securely without play.

If, as the device is being switched on, the maximum current is exceeded, the protection circuit is triggered and the output voltage is switched off. This is displayed by the red LED.

If one of the protection circuits is triggered, try to find the cause and rectify it.

The inverter is not damaged when one of the safety circuits is triggered. After the inverter has been switched off and on again, it operates normally again, provided the cause of the fault has been rectified.

The cause for the device not functioning could also be that the input voltage is incorrectly plugged in (plus and minus the wrong way around). Check the polarity of the cigarette lighter!

If the permitted load of the cigarette lighter is exceeded, the lighter fuse in your vehicle is triggered. If this occurs, consult the manual for your vehicle or contact the manufacturer or dealer's workshop.

Safety and use protection measures

1. The inverter is only intended for use in vehicles.
2. Use the inverter with intended on-board networks (12 V) only. Never use them in 24 V networks! If in doubt, consult the manual for your vehicle or contact the manufacturer.
3. For best results and safest operation, place the inverter in a secure position only.
4. Keep the inverter dry. Never expose the inverter to rain or moisture.
5. Avoid using the inverter in the immediate vicinity of the heating outlets or other heat sources.
6. Ensure that the inverter is sufficiently ventilated and that heat can dissipate adequately.
7. Never open the device.
8. Keep this device, as with all electrical devices, out of the reach of children.
9. Should any of the following happen, do not use the device under any circumstances and contact your dealer or our service department immediately:
 - The connection socket, connecting cable or plug are damaged
 - The housing of the inverter is damaged
 - The device is defective, i.e. there is no output voltage even if you are sure that none of the abovementioned safety circuits have been triggered.
 - If you see smoke, smell odours or hear unusual noises from the device

Send the device to the following address with a precise description of the fault if it requires service:

Hama GmbH & Co KG
Abt. Service
Industriestr. 10
D- 86653 Monheim

Hama GmbH & Co. KG shall not accept any liability arising from improper use of the inverter or failure to observe the above safety instructions.

F Mode d'emploi

Avant la mise en service

1. Avant la mise en service, contrôlez la puissance absorbée de l'appareil que vous désirez connecter.
2. La consommation électrique des appareils est généralement exprimée en Watt ou VA. En cas de doute, veuillez consulter le mode d'emploi ou le fabricant de votre appareil.
3. Veillez à ce que la puissance absorbée de l'appareil ne dépasse pas la charge admissible permanente de 100 W de l'inverseur.
4. L'inverseur se met automatiquement hors tension en cas de surcharge. Il peut être remis sous tension dès que la surcharge est éliminée.

Connexion de l'inverseur et manipulation

1. Assurez-vous que l'interrupteur marche/arrêt se trouve en position 0 (arrêt).
2. Branchez le connecteur à l'allume-cigares de votre véhicule. Veillez à la bonne connexion de la fiche et à ce qu'aucune traction ne soit exercée sur le câble.
3. Mettez votre inverseur sous tension (mettez l'interrupteur marche/arrêt sur la position I).

Attention ! Des pertes de tension, susceptibles de perturber le fonctionnement de l'appareil, de provoquer des étincelles ou une surchauffe, peuvent apparaître au niveau des résistances de transmission. Veillez donc à ce que les contacts des fiches et des prises soient parfaitement propres en permanence et à leur bonne connexion (aucun jeu).

Le circuit de protection déclenche et coupe la tension de sortie lors du dépassement de la puissance électrique pendant le couple de démarrage. Ce dépassement est indiqué par la DEL rouge.

En cas de déclenchement du circuit de protection, essayez de déterminer la cause de la panne et de l'éliminer.

L'inverseur ne peut pas subir de détériorations à cause du déclenchement du circuit de protection. L'inverseur fonctionne à nouveau normalement dès qu'il a été mis hors tension, puis de nouveau sous tension, pour autant que la cause de la panne a été éliminée. Dans certaines conditions, il peut être nécessaire de répéter plusieurs fois cette procédure.

Une cause possible de non fonctionnement est, par exemple, l'inversion de la polarité de la tension d'entrée (inversion des bornes positive et négative). Contrôlez la polarité de votre allume-cigares.

Le fusible de votre véhicule déclenche lorsque la charge maximale admissible de l'allume-cigares est dépassée. En cas de doute, veuillez consulter le mode d'emploi, le fabricant de votre véhicule ou un concessionnaire.

Consignes de sécurité et d'utilisation

1. L'inverseur est prévu exclusivement pour une utilisation dans un véhicule.
2. Utilisez l'inverseur uniquement dans des réseaux de tension prévus à cet effet (12V=), en aucun cas dans des réseaux de 24V= ! En cas de doute, veuillez consulter le mode d'emploi ou le fabricant de votre véhicule.
3. Afin de garantir un excellent fonctionnement en toute sécurité, utilisez l'inverseur uniquement dans une position sécurisée.
4. Protégez l'inverseur de toute humidité. Ne l'exposez pas à la pluie ni à l'humidité.
5. Evitez d'utiliser l'inverseur à proximité immédiate des bouches de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
6. Veillez à conserver une bonne aération autour de l'inverseur.
7. Ne tentez pas d'ouvrir l'appareil.
8. Cet appareil, comme tout appareil électrique, ne doit pas se trouver à portée des enfants !

9. Dans les cas suivants, interrompez immédiatement l'utilisation de l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à notre service clientèle :
- la prise de branchement, le cordon de connexion ou la fiche sont détériorés
 - le boîtier de l'inverseur est endommagé
 - l'appareil est défectueux ; aucune tension de sortie même lorsque les circuits de protection ont été déconnectés
 - en cas de fumée, d'odeur ou de bruits suspects

Veuillez joindre une description précise de la panne en cas de renvoi de l'appareil à :

Hama GmbH & Co KG
Abt. Service
Industriestr. 10
D- 86653 Monheim

L'entreprise Hama ne se portera pas garante en cas d'utilisation non conforme, ni des dommages provoqués par un non respect des consignes de sécurité.